

Перевод новостных текстов с сайта euronews.com

Выполнила: ст. гр. МКМ-18-172

Габышева А.С.

НОВОСТЬ #1

Floods in Spain kill at least six people/Наводнение в Испании унесло жизни по меньшей мере 6 человек

- **Глоссарий (клише, свойственные новостным текстам):**
- local emergency services said – как сообщают местные аварийные службы
- the government delegation in the region said – по словам правительственной делегации в регионе
- authorities have recommended – власти рекомендуют

Новость №2 New storm threatens hurricane-ravaged Bahamas/Новый шторм грозит пострадавшим от урагана Багамам

- **Глоссарий (клише, свойственные новостным текстам):**

- Said earlier – ранее заявил

- **Общественно-политические слова:**

Secretary-General of the United Nations – Генсек ООН

Prime Minister – Премьер министр

Слова, представляющие трудности для перевода:

The new weather system – новая погодная

Новость №3 Catwalk controversy as London Fashion Week targeted by climate and animal activists/Неделя моды в Лондоне как спор подиума эко-активистов и зоозащитников

- **Глоссарий (клише, свойственные новостным текстам):**

Meanwhile – тем временем

At a time of growing public environmental awareness- Во времена растущего общественного экологического сознания

- **Общественно-политические слова/Слова, представляющие трудности для перевода:**

Catwalk – подиум/дефиле

- Animal charity People for the Ethical Treatment of Animals (PETA) - благотворительная организация «Люди за этичное отношение к животным» (PETA)
- climate activists Extinction Rebellion - активисты климатической организации Extinction Rebellion
- Climate activists – активисты в защиту климата (эко-активисты)
- Animal activists - зоозащитники

ИСТОЧНИКИ:

- 1)
<https://www.euronews.com/2019/09/13/spain-braces-for-further-flooding-after-two-people-swept-away>
- 2)
<https://www.euronews.com/2019/09/14/new-storm-threatens-hurricane-ravaged-bahamas>
- 3)
<https://www.euronews.com/2019/09/13/catwalk-controversy-as-london-fashion-week-targeted-by-climate-and-animal-activists>